



## ZEICHEN

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Adam Levy	...	Mousesack
Adele Oni	...	Téa
Colette Tchantcho	...	Véa
Jordan Renzo	...	Eyck of Denesle
Steve Wall	...	Boholt
Jeremy Crawford	...	Yarpen Zigrin
Máté Haumann	...	Field Marshall
Ron Cook	...	Borch Three Jackdaws
Wayne Brett	...	The Alderman
Michael Power	...	The Butcher
Michael Byrch	...	True Form Doppler
Benjamin Chaffin	...	Cahir Actor
Simeon Dyer	...	Lucas Corto
Michael Keane	...	Xavier Moran
Kain Francis	...	Yannick Brass







-Est Est, klein.  
-Ich will dir sagen,

39

00:02:17,166 --> 00:02:20,083  
warum ich einen  
so versierten Monsterjäger suchte.

40

00:02:20,500 --> 00:02:23,541  
Spar dir die Mühe. Ich will nur essen.

41

00:02:23,625 --> 00:02:26,833  
Ich wusste, dass ich dich mag.  
Das war der erste Grund.

42

00:02:27,416 --> 00:02:30,416  
Eins von allem, was es gibt.  
Und schön nachschenken!

43

00:02:30,500 --> 00:02:31,500  
Kommt!

44

00:02:33,416 --> 00:02:35,250  
Der zweite Grund ist Folgender:

45

00:02:35,875 --> 00:02:36,875  
Vor Kurzem

46

00:02:36,958 --> 00:02:41,625  
landete ein grüner Drache hinter  
der Grenze in König Niedamirs Bergen.

47

00:02:43,500 --> 00:02:48,166  
Ich weiß, was du denkst:  
"Unmöglich, Drachen sind so selten."

48

00:02:48,875 --> 00:02:49,708  
Aber es stimmt.

49

00:02:50,500 --> 00:02:53,833  
Die Dörfler verfolgten ihn  
auf der Suche nach dem Schatz.

50

00:02:53,916 --> 00:02:56,791  
Natürlich haben sie ihn  
letztendlich nur verletzt

51

00:02:56,875 --> 00:02:59,666  
und so verärgert,  
dass er aus seiner Höhle flog

52

00:02:59,750 --> 00:03:01,958  
und den halben Hügel in Brand setzte.

53

00:03:02,791 --> 00:03:06,125  
-Überall tote Schafe.  
-Dein Hals ist unglaublich.

54

00:03:07,750 --> 00:03:09,875  
Wie eine sexy Gans...

55

00:03:12,041 --> 00:03:13,166  
...beim Schlucken.

56

00:03:13,250 --> 00:03:15,375  
Der König steckt in der Klemme.

57

00:03:15,458 --> 00:03:19,083  
Er will die Prinzessin des Rivalen-Reichs,  
Malleore, heiraten.

58

00:03:19,375 --> 00:03:20,750  
Es ist also ungünstig,

59

00:03:20,833 --> 00:03:23,583  
eine mörderische Bestie  
in den Bergen zu haben.

60

00:03:24,333 --> 00:03:26,750  
Er hat eine Jagd in Auftrag gegeben.

61

00:03:27,500 --> 00:03:31,750  
Vier Teams sind es.  
Der Gewinner erhält den Drachenschatz

62

00:03:31,833 --> 00:03:35,125  
und wird Graf  
einer seiner neuen Vasallenstaaten.

63  
00:03:35,416 --> 00:03:37,333  
Natürlich nur, wenn er überlebt.

64  
00:03:38,500 --> 00:03:40,208  
Was hat das mit mir zu tun?

65  
00:03:43,375 --> 00:03:45,291  
Ich will dich in meinem Team.

66  
00:03:57,791 --> 00:03:59,208  
Ich kann es schon hören,

67  
00:03:59,291 --> 00:04:02,875  
die Geschichte zweier Serrikanierinnen  
und ihres tapferen

68  
00:04:02,958 --> 00:04:04,375  
poetischen Liebhabers.

69  
00:04:05,666 --> 00:04:07,291  
Wir sind so was von dabei.

70  
00:04:08,375 --> 00:04:12,583  
Das hättest du dir sparen können, Borch.  
Ich töte keine Drachen.

71  
00:04:14,000 --> 00:04:18,083  
Nimm meinen Rat...  
kein Schatz ist es wert, dafür zu sterben.

72  
00:04:19,875 --> 00:04:21,291  
Kommt auf den Schatz an.

73  
00:04:22,833 --> 00:04:24,958  
Ich brauche...

74  
00:04:25,875 --> 00:04:27,250  
...ein neues Abenteuer.



75

00:04:27,916 --> 00:04:31,750  
Ein letztes Novum, bevor ich  
zu alt bin und nur noch sterben kann.

76

00:04:32,625 --> 00:04:34,500  
Einen Drachen zu töten soll helfen?

77

00:04:36,583 --> 00:04:37,541  
Ich weiß nur,

78

00:04:37,625 --> 00:04:41,041  
es gibt einen Weg den Berg hoch,  
und er ist voller Monster.

79

00:04:41,333 --> 00:04:44,833  
Mit dir in meinem Team, lieber Hexer,  
sind wir unaufhaltsam.

80

00:04:46,250 --> 00:04:48,000  
Ich will ein Scheiß-Bier.

81

00:04:49,333 --> 00:04:51,958  
-Schankwirt.  
-Die Zwerge jagen auch mit.

82

00:04:52,791 --> 00:04:53,708  
Schankwirt.

83

00:04:53,791 --> 00:04:56,541  
-Die würde Geralt im Schlaf erledigen.  
-Genau!

84

00:04:58,000 --> 00:05:01,041  
Er will vier beschissene Bier!

85

00:05:02,000 --> 00:05:02,875  
Jetzt.

86

00:05:02,958 --> 00:05:04,500  
Vielleicht im Halbschlaf.

87

00:05:04,708 --> 00:05:06,541  
Dann sind da noch die Haudegen.

88

00:05:09,041 --> 00:05:10,541  
Kennst du sie, Hexer?

89

00:05:10,625 --> 00:05:11,500  
Ja.

90

00:05:13,500 --> 00:05:15,083  
Die Antwort lautet nein.

91

00:05:16,791 --> 00:05:19,041  
Du fühlst es genauso wie ich.

92

00:05:19,708 --> 00:05:21,250  
Diese Leere in dir.

93

00:05:21,916 --> 00:05:24,916  
Ein unstillbares Jucken,  
es brennt in deinem Kopf

94

00:05:25,000 --> 00:05:26,541  
und hält dich nachts wach.

95

00:05:28,125 --> 00:05:28,958  
Komm mit.

96

00:05:29,791 --> 00:05:31,583  
Ich zeige dir, was dir fehlt.

97

00:05:33,125 --> 00:05:34,333  
Was fehlt mir?

98

00:05:37,375 --> 00:05:40,458  
Entschuldigt euer trautsames Gespräch,  
das sind drei.

99

00:05:40,541 --> 00:05:42,708  
Wo ist das vierte Team?

100  
00:05:44,916 --> 00:05:46,000  
Sie.

101  
00:05:51,333 --> 00:05:52,916  
Oh nein.

102  
00:05:53,000 --> 00:05:55,833  
Vielen Dank. Es war sehr nett.  
Danke für den Wein

103  
00:05:55,916 --> 00:06:00,208  
und die Pasteten, aber wie er schon sagt,  
ohne uns. Geralt, wollen wir?

104  
00:06:00,500 --> 00:06:02,000  
-Ich bin dabei.  
-Meine...

105  
00:06:03,750 --> 00:06:06,083  
Die Jagd beginnt bei Sonnenaufgang.

106  
00:06:23,166 --> 00:06:27,791  
Er hätte ruhig erwähnen können,  
dass der Weg zu schmal für Pferde ist.

107  
00:06:28,416 --> 00:06:30,041  
Willkommen in der Welt.

108  
00:06:31,000 --> 00:06:32,083  
Verdammte Korath!

109  
00:06:32,833 --> 00:06:33,916  
Was ist denn?

110  
00:06:34,000 --> 00:06:35,541  
Mein Bündel wurde geklaut.

111  
00:06:35,833 --> 00:06:37,541  
Bestimmt die Scheiß-Haudegen!

112  
00:06:41,375 --> 00:06:42,375

Na ja...

113

00:06:42,916 --> 00:06:45,375  
...drei Tage und nur ein Weg nach oben.

114

00:06:45,750 --> 00:06:48,875  
Ich habe genug Zeit,  
um in seinen Brei zu pissen!

115

00:06:59,166 --> 00:07:00,291  
Yarpen Zigrin.

116

00:07:02,000 --> 00:07:03,166  
Geralt von Riva.

117

00:07:03,250 --> 00:07:06,458  
-Und ich bin Julian Alfred Pankratz.  
-Ich weiß.

118

00:07:07,750 --> 00:07:11,166  
Wenn du jetzt verkaufst,  
kriegst du gutes Geld für die Stute.

119

00:07:12,083 --> 00:07:15,541  
Charmant, wie alle Plötze  
in die Finger kriegen wollen.

120

00:07:15,625 --> 00:07:20,791  
-Er meint, dass wir es nicht schaffen.  
-Was? Von Todesgefahr war nie die Rede!

121

00:07:20,875 --> 00:07:24,083  
Wie kommt es, dass ich jahrzehntelang  
auf dieser Erde wandle,

122

00:07:24,166 --> 00:07:25,875  
ohne einem Hexer zu begegnen,

123

00:07:26,291 --> 00:07:28,791  
und den Ersten, den ich treffe,  
nicht loswerden kann?

124

00:07:28,875 --> 00:07:31,208  
Da war wohl was Seltsames im Gang,  
aber andererseits

125  
00:07:31,291 --> 00:07:33,875  
treffen Hexer irgendwann auf Monster.

126  
00:07:35,708 --> 00:07:36,666  
Rittersporn.

127  
00:07:36,750 --> 00:07:39,208  
-Yennefer.  
-Die Krähenfüße sind neu.

128  
00:07:40,416 --> 00:07:41,875  
Und deine Witze sind...

129  
00:07:43,708 --> 00:07:44,541  
...alt.

130  
00:07:49,708 --> 00:07:50,708  
Danke, Plötze.

131  
00:07:52,583 --> 00:07:55,541  
-Was tust du hier?  
-Ich bin mit meinem Begleiter hier.

132  
00:07:55,625 --> 00:07:57,625  
Dem edlen Ritter Eyck von Denesle.

133  
00:07:58,500 --> 00:08:00,625  
Ich helfe ihm, den Drachen zu töten.

134  
00:08:02,000 --> 00:08:03,916  
Für Königreich und Ruhm!

135  
00:08:07,375 --> 00:08:08,750  
Man sieht sich, Geralt.

136  
00:08:24,125 --> 00:08:25,166  
Bis dann, Plötze.

137

00:08:54,250 --> 00:08:55,666  
Wer ist Geralt genau?

138

00:08:56,666 --> 00:09:00,375  
Kannte meine Großmutter ihn gut?  
Warum erwähnte sie ihn erst...

139

00:09:01,125 --> 00:09:02,250  
...an diesem Abend?

140

00:09:02,333 --> 00:09:04,833  
Es war unsere Aufgabe, Euch zu beschützen.

141

00:09:04,916 --> 00:09:08,875  
Warum stimmte sie dem Recht  
der Überraschung zu? Was bedeutet das?

142

00:09:09,208 --> 00:09:11,708  
Wenn jemand einem anderen  
das Leben rettet,

143

00:09:12,166 --> 00:09:16,000  
kann das Recht der Überraschung  
geltend gemacht werden.

144

00:09:16,541 --> 00:09:20,458  
-Wen hat Geralt gerettet?  
-Euren Vater.

145

00:09:22,041 --> 00:09:24,583  
Duny. Als Bezahlung  
band er Euch an Geralt.

146

00:09:26,250 --> 00:09:27,583  
Es ist Eure Vorsehung.

147

00:09:29,125 --> 00:09:32,625  
-Warum hat er mich noch nicht gefunden?  
-Fragen über Fragen.

148

00:09:35,708 --> 00:09:40,833  
Ihr werdet bald zusammen sein.

Genau wie Eure Großmutter es wollte.

149

00:09:56,333 --> 00:09:58,208  
Beeilt euch, Kinder.

150

00:10:19,333 --> 00:10:23,958  
Es ist nett von euch, die Beute  
mit einem alten Mann wie Borch zu teilen.

151

00:10:24,500 --> 00:10:27,708  
Ihr seid wie zwei treu ergebene...

152

00:10:28,833 --> 00:10:29,666  
...Freunde.

153

00:10:29,750 --> 00:10:31,750  
Ich will Freunde sagen. Verwandte.

154

00:10:32,208 --> 00:10:33,333  
Auftragssicherheit.

155

00:10:33,416 --> 00:10:36,750  
Mit ihm zu jagen ist eine Ehre,  
unbefleckt von jeglicher Bezahlung.

156

00:10:36,833 --> 00:10:37,833  
Aber warum?

157

00:10:40,291 --> 00:10:41,916  
Er ist der Schönste.

158

00:10:51,500 --> 00:10:54,458  
Hast du Angst, sie verschwindet,  
wenn du blinzelst?

159

00:10:55,625 --> 00:10:57,041  
Du bist in sie verliebt.

160

00:10:57,750 --> 00:11:01,416  
Oder... die Gefahr ist nicht der Drache.

161

00:11:02,041 --> 00:11:04,708  
Darum brachte ich dich mit,  
Geralt von Riva.

162  
00:11:05,666 --> 00:11:07,041  
Nichts macht dir Angst.

163  
00:11:08,375 --> 00:11:11,000  
Dann kennst du  
Yennefer von Vengerberg nicht.

164  
00:11:12,083 --> 00:11:14,583  
Dann ist sie wohl die größte Gefahr.

165  
00:11:22,041 --> 00:11:23,625  
Melitele bewahre uns.

166  
00:11:24,791 --> 00:11:26,125  
Was ist hier passiert?

167  
00:11:30,250 --> 00:11:31,666  
Drachen meiden Menschen.

168  
00:11:32,125 --> 00:11:34,458  
Er hätte dem Angriff entfliehen sollen.

169  
00:11:34,750 --> 00:11:37,291  
Ich verstehe es nicht.  
Warum die Vergeltung?

170  
00:11:38,458 --> 00:11:41,041  
Wenn deine Art kurz vor dem Ende steht,

171  
00:11:41,708 --> 00:11:43,958  
wird vielleicht alles verzweifelter.

172  
00:11:49,625 --> 00:11:51,708  
Ja, man kann Zweige verwenden,

173  
00:11:52,250 --> 00:11:54,166  
aber ich persönlich bevorzuge...



174  
00:11:54,583 --> 00:11:55,791  
...Blumen, weißt du?

175  
00:11:56,208 --> 00:11:57,166  
Rosen.

176  
00:11:57,250 --> 00:11:58,375  
Narzissen.

177  
00:11:58,875 --> 00:12:02,083  
Flora und Fauna.  
Ein Kaktus, wenn sie drauf steht.

178  
00:12:02,708 --> 00:12:04,208  
Ihr wirkt ausgehungert.

179  
00:12:04,291 --> 00:12:07,291  
Erlaubt mir,  
ziellos in dieses Dickicht zu wandern,

180  
00:12:07,375 --> 00:12:09,041  
um euch einen...

181  
00:12:10,083 --> 00:12:12,875  
...leckeren Nachmittags-Leckerbissen  
zu holen.

182  
00:12:15,166 --> 00:12:16,000  
Ja.

183  
00:12:16,416 --> 00:12:18,500  
Ich habe Hunger. Hat jemand Hunger?

184  
00:12:19,083 --> 00:12:20,875  
Ich könnte echt...

185  
00:12:32,250 --> 00:12:34,000  
Da hinten ist etwas.

186  
00:12:34,541 --> 00:12:36,166  
Sieht aus wie ein Faun.

187  
00:12:36,250 --> 00:12:37,833  
-Rittersporn...  
-Hallo.

188  
00:12:39,083 --> 00:12:40,458  
Hallo, mein Kleiner!

189  
00:12:41,083 --> 00:12:43,416  
Du bist ja wirklich das süßeste...

190  
00:12:45,625 --> 00:12:48,916  
...und schrecklichste Ding,  
das ich je gesehen habe.

191  
00:12:49,000 --> 00:12:50,458  
Ok, weglaufen. Geralt!

192  
00:12:53,791 --> 00:12:55,583  
Wieder einer deiner Freunde.

193  
00:12:59,041 --> 00:13:01,125  
Was in Bloemenmagdes Namen ist das?

194  
00:13:01,208 --> 00:13:04,583  
Eine Hirikka. Vermutlich am Verhungern.  
Waffen wegstecken.

195  
00:13:28,333 --> 00:13:30,416  
-Für Königreich und Ruhm!  
-Ritter Eyck!

196  
00:13:32,583 --> 00:13:34,125  
Ihr hättet sterben können!

197  
00:13:38,833 --> 00:13:41,416  
Hätten wir sie gefüttert,  
wäre sie gegangen.

198  
00:13:41,500 --> 00:13:42,333  
Danke.

199

00:13:42,750 --> 00:13:44,708  
Der Ritter mag ein Trottel sein,

200

00:13:44,791 --> 00:13:47,500  
aber der Drache hat keine Chance.

201

00:14:00,083 --> 00:14:02,208  
Das würde ich lieber nicht essen.

202

00:14:04,208 --> 00:14:05,625  
Ritter vergeuden nichts.

203

00:14:07,916 --> 00:14:11,000  
Was mich zu einem großen Grafen  
für Niedamir macht.

204

00:14:12,041 --> 00:14:14,750  
Ein großer Ritter  
hat eine Vorbildfunktion für...

205

00:14:14,833 --> 00:14:16,416  
Königreich und Ruhm.

206

00:14:16,500 --> 00:14:17,500  
Wissen wir!

207

00:14:18,166 --> 00:14:21,500  
Meine Untertanen werden  
die glücklichsten von allen sein.

208

00:14:22,166 --> 00:14:24,958  
Besonders mit der schönen Yennefer  
als Zauberin.

209

00:14:25,041 --> 00:14:28,041  
Ich kann's kaum erwarten,  
Euch zu dienen, mein Graf.

210

00:14:31,000 --> 00:14:33,333  
Würdest du gern mir heute Abend dienen,

211

00:14:34,166 --> 00:14:36,083  
-Hexe?  
-Vorsicht, Boholt.

212  
00:14:38,666 --> 00:14:40,958  
Der Hexer will auch Ritter spielen.

213  
00:14:41,833 --> 00:14:42,958  
Nein.

214  
00:14:43,458 --> 00:14:46,375  
Sie kann dich mit Leichtigkeit  
selbst umbringen.

215  
00:14:48,291 --> 00:14:49,625  
Was ist so amüsant,

216  
00:14:49,708 --> 00:14:51,416  
du verwildertes Schwanzhaar?

217  
00:14:51,750 --> 00:14:54,250  
Ich frage mich,  
wen ich zuerst töten werde.

218  
00:14:55,416 --> 00:14:56,416  
Das Monster...

219  
00:14:58,375 --> 00:14:59,916  
...oder den Monsterjäger.

220  
00:15:10,375 --> 00:15:11,875  
Oje.

221  
00:15:13,500 --> 00:15:17,916  
Ich ziehe mich zurück. Frau Yennefer,  
darf ich Euch zum Zelt bringen?

222  
00:15:18,375 --> 00:15:19,375  
Kommt Ihr mit rein?

223  
00:15:21,250 --> 00:15:24,250  
Ich würde Euch niemals

auf solche Weise entehren.

224

00:15:24,958 --> 00:15:27,500  
Das Schiff ist längst in See gestochen,

225

00:15:27,583 --> 00:15:29,541  
gekentert und gesunken.

226

00:15:34,083 --> 00:15:35,333  
Ich muss schießen.

227

00:15:42,541 --> 00:15:44,541  
Sollen wir dem armen Teufel sagen,

228

00:15:44,625 --> 00:15:47,750  
dass es in einem Jahrzehnt  
keinen Vasallenstaat geben wird?

229

00:15:47,833 --> 00:15:50,208  
Staaten kommen und gehen wie die Flut.

230

00:15:51,166 --> 00:15:52,083  
Nichts Neues.

231

00:15:52,166 --> 00:15:54,333  
Das ist verdammt neu!

232

00:15:55,000 --> 00:15:57,750  
Nilfgaards rechtmäßiger Erbe  
kehrte aus dem Süden zurück.

233

00:15:57,833 --> 00:16:01,916  
Mit Fringilla als Zauberin.  
Nilfgaard ist ein Witz.

234

00:16:02,583 --> 00:16:04,916  
Ich sah es mit eigenen Augen in Ebbing.

235

00:16:06,083 --> 00:16:08,625  
Diese Fanatiker  
rücken von Tag zu Tag näher.

236

00:16:08,833 --> 00:16:11,000  
Bald werden sie Sodden einnehmen.

237

00:16:11,083 --> 00:16:12,500  
Und dann Temerien.

238

00:16:13,125 --> 00:16:13,958  
Redanien.

239

00:16:14,750 --> 00:16:15,833  
-Cintra.  
-Nein.

240

00:16:17,208 --> 00:16:19,500  
Königin Calanthe stirbt eher,  
als das zuzulassen.

241

00:16:22,083 --> 00:16:26,083  
Vielleicht, wenn Nilfgaards Glaubenseifer  
früher durch eine stärkere Hand

242

00:16:26,166 --> 00:16:27,833  
gemäßigt worden wäre...

243

00:16:33,125 --> 00:16:36,958  
Entschuldigt mich.  
Ich brauche meinen Schönheitsschlaf.

244

00:16:40,416 --> 00:16:44,000  
Hübscher machen wird es mich nicht,  
aber ich bin auch müde.

245

00:16:48,708 --> 00:16:49,625  
Wir werden

246

00:16:49,708 --> 00:16:52,291  
also bald alle neue böse Herrscher haben,

247

00:16:52,375 --> 00:16:57,166  
und Drachen existieren tatsächlich.  
Rundum ein guter Tag.

248  
00:16:59,791 --> 00:17:03,333  
Ihr habt alle schon mal einen Drachen  
gesehen? Geralt, sag es ihnen.

249  
00:17:04,458 --> 00:17:05,916  
Ihre Zahl schwindet.

250  
00:17:06,791 --> 00:17:09,708  
Schatzsucher sorgten dafür.  
Aber sie existieren.

251  
00:17:10,791 --> 00:17:13,375  
Grüne Drachen,

252  
00:17:13,916 --> 00:17:15,250  
wie dieser hier,

253  
00:17:16,125 --> 00:17:17,333  
sind die häufigsten.

254  
00:17:17,833 --> 00:17:19,166  
Rote Drachen, weniger.

255  
00:17:20,208 --> 00:17:24,208  
-Schwarze sind am seltensten.  
-Goldene Drachen sind seltener.

256  
00:17:25,333 --> 00:17:27,250  
Goldene Drachen sind ein Mythos.

257  
00:17:28,208 --> 00:17:30,291  
Ein goldener Drache

258  
00:17:30,375 --> 00:17:33,583  
könnte nur das Ergebnis  
einer zufälligen...

259  
00:17:34,250 --> 00:17:36,791  
...einzigartigen Mutation sein.

260  
00:17:36,875 --> 00:17:39,166

Meiner Erfahrung nach...

261

00:17:39,958 --> 00:17:42,333  
...sind Mutationen immer Absicht.

262

00:17:42,958 --> 00:17:45,375  
Aber das ist egal. Mutant oder Mythos,

263

00:17:45,458 --> 00:17:49,583  
goldenen Drachen erging es wie allem,  
was zu anders war, um zu überleben.

264

00:17:52,333 --> 00:17:53,333  
Sie starben aus.

265

00:17:55,250 --> 00:17:57,333  
Es gibt Wege, um zu überleben.

266

00:17:57,875 --> 00:18:01,208  
Wenn du auf ein Vermächtnis aus bist,  
musst du es wie

267

00:18:01,291 --> 00:18:03,833  
das verwilderte Schwanzhaar machen  
und Ritter werden.

268

00:18:05,291 --> 00:18:08,250  
Edler Hexer... der Weißhaarige...

269

00:18:08,833 --> 00:18:09,833  
...von Riva.

270

00:18:12,541 --> 00:18:15,875  
Du wärst armselig, da du dich weigerst,  
Drachen zu töten.

271

00:18:17,333 --> 00:18:21,166  
Aber wahrscheinlich nicht so armselig  
wie Ritter Eyck von Denesle!

272

00:18:27,791 --> 00:18:32,541  
Los, die Nilfgaarder könnten überall sein.



Wir sind noch nicht in Sicherheit.

273

00:18:32,625 --> 00:18:34,833  
Wie bist du entkommen, Mäussack?

274

00:18:34,916 --> 00:18:36,041  
Dara, bitte.

275

00:18:36,500 --> 00:18:40,583  
Ciri sagt, du wärst verschwunden.  
Warum hast du sie im Stich gelassen?

276

00:18:40,958 --> 00:18:41,791  
Wir wurden...

277

00:18:43,416 --> 00:18:46,125  
Nilfgaard hat mich  
durch ein Portal gezogen,

278

00:18:46,791 --> 00:18:49,166  
entführt und tagelang gefangen gehalten.

279

00:18:49,541 --> 00:18:50,875  
Wie bist du entkommen?

280

00:18:51,791 --> 00:18:52,625  
Geralt.

281

00:18:53,416 --> 00:18:55,291  
Er wollte, dass ich Ciri hole.

282

00:18:55,916 --> 00:18:56,875  
Der Hexer?

283

00:18:57,500 --> 00:19:00,000  
Ausgebildeter Kämpfer  
und an Ciri gebunden.

284

00:19:01,125 --> 00:19:04,333  
Er hat dich gerettet,  
damit du sie retten kannst?

285

00:19:05,583 --> 00:19:07,250

-Allein?

-Frag ihn selbst.

286

00:19:09,500 --> 00:19:13,333

Er ist in einem Ort

direkt hinter diesem Dickicht.

287

00:19:14,791 --> 00:19:18,041

Wir müssen ihn finden.

Zu unserer Sicherheit.

288

00:19:20,166 --> 00:19:21,833

Irgendwas stimmt hier nicht.

289

00:19:21,916 --> 00:19:24,041

-Das Wasser...

-Ist abgeklungen,

290

00:19:24,125 --> 00:19:25,875

und ich kann klar denken.

291

00:19:26,458 --> 00:19:29,166

Was passiert,

wenn man einer Belagerung entkommt?

292

00:19:29,375 --> 00:19:33,166

Man verschwindet nicht.

Man wird gefangen und einer von ihnen.

293

00:19:34,208 --> 00:19:36,041

Die Dryaden-Königin sagte:

294

00:19:36,541 --> 00:19:38,333

"Stelle die richtigen Fragen."

295

00:19:38,833 --> 00:19:41,833

Nicht nur dein Leben ist in Gefahr.

Meins auch.

296

00:19:43,583 --> 00:19:46,125

Prinzessin, das hatte ich ganz vergessen.

297

00:19:46,958 --> 00:19:48,125  
Das ist für Euch.

298

00:19:50,041 --> 00:19:51,833  
Die Schärpe meiner Großmutter.

299

00:20:19,958 --> 00:20:21,291  
Wo ist mein Begleiter?

300

00:20:24,291 --> 00:20:25,666  
Du lieber Hodensack!

301

00:20:34,500 --> 00:20:37,458  
Wer schlitzt einem  
Notdurft verrichtenden Mann die Kehle auf?

302

00:20:38,666 --> 00:20:40,708  
Ist nichts mehr heilig?

303

00:20:42,791 --> 00:20:43,625  
Scheiße!

304

00:20:48,916 --> 00:20:52,458  
Wir sind auf halbem Weg zur Drachenhöhle,  
es wird gefährlich.

305

00:20:52,791 --> 00:20:55,708  
-Wir können so nicht weitergehen.  
-Die Kriegerin hat recht.

306

00:20:56,083 --> 00:20:59,708  
Jemand hat den arroganten Ficker  
getötet. Aber keiner von uns.

307

00:21:00,333 --> 00:21:01,916  
Jemand spielt nicht fair.

308

00:21:03,125 --> 00:21:05,333  
Unsere Leute haben hier abgebaut.

309

00:21:05,583 --> 00:21:08,166  
Es gibt eine Abkürzung,  
die einen halben Tag einspart.

310  
00:21:08,250 --> 00:21:10,333  
Die Haudegen können den langen Weg gehen.

311  
00:21:10,416 --> 00:21:13,333  
Wir haben den Schatz,  
lange bevor sie ankommen.

312  
00:21:13,416 --> 00:21:16,041  
Wir passen bis zum nächsten Gipfel  
aufeinander auf,

313  
00:21:16,250 --> 00:21:17,666  
und dann jeder für sich.

314  
00:21:18,541 --> 00:21:20,375  
-Was meinst du?  
-Gehen wir.

315  
00:21:24,125 --> 00:21:25,666  
Geh schon. Ich komme nach.

316  
00:21:36,416 --> 00:21:37,666  
Hast du Eyck getötet?

317  
00:21:38,083 --> 00:21:38,916  
Ihn getötet?

318  
00:21:39,375 --> 00:21:40,708  
Das wäre ziemlich öde.

319  
00:21:41,208 --> 00:21:44,000  
Du hast ihn  
seit unserer Ankunft angestarrt.

320  
00:21:46,291 --> 00:21:50,958  
Es waren die Haudegen.  
Boholt hat ihn getötet,

321

00:21:51,041 --> 00:21:54,291  
bevor er das tun konnte,  
wofür ich ihn gebraucht habe.

322

00:21:54,625 --> 00:21:55,625  
Und was war das?

323

00:21:59,833 --> 00:22:03,833  
-Was machst du wirklich hier?  
-Ich kam wegen des Drachens.

324

00:22:07,958 --> 00:22:10,750  
Er soll gewisse Heilkräfte besitzen.

325

00:22:12,208 --> 00:22:16,250  
Ich dachte, deine Verwandlung  
hätte dich gänzlich geheilt.

326

00:22:17,291 --> 00:22:21,375  
-Aber sie hatte ihren Preis.  
-Yennefer...

327

00:22:22,750 --> 00:22:25,458  
Kamst du den ganzen Weg,  
weil du den Quatsch

328

00:22:25,541 --> 00:22:28,541  
mit den frischen Drachenherzen  
als Fruchtbarkeitsmittel glaubst?

329

00:22:28,625 --> 00:22:30,291  
-Das ist kein Quatsch.  
-Doch.

330

00:22:30,666 --> 00:22:31,875  
Und ganz im Ernst.

331

00:22:31,958 --> 00:22:35,500  
-Du? Eine Mutter?  
-Du denkst, ich gäbe eine schlechte ab?

332

00:22:37,375 --> 00:22:38,291  
Definitiv.

333

00:22:46,666 --> 00:22:49,625  
Ein Kind? Was willst du mit einem Kind?

334

00:22:49,708 --> 00:22:52,708  
Sie nahmen mir die Freiheit zu wählen.  
Ich will sie zurück.

335

00:22:55,125 --> 00:22:59,708  
-Ich erwarte nicht, dass du das verstehst.  
-Ich wollte nicht Hexer werden.

336

00:23:02,125 --> 00:23:03,000  
Hör zu...

337

00:23:04,916 --> 00:23:09,166  
...die Menschen, die uns schufen,  
machten uns aus vielen Gründen steril.

338

00:23:10,166 --> 00:23:11,541  
Einer der besseren ist,

339

00:23:12,000 --> 00:23:15,000  
weil der Lebensstil  
nicht für ein Kind geeignet ist.

340

00:23:19,291 --> 00:23:24,333  
Was? Wolltest du in den Stillpausen Chaos  
auf Befehl des Königs heraufbeschwören?

341

00:23:24,416 --> 00:23:26,916  
-Sei nicht so herablassend!  
-Bin ich nicht.

342

00:23:27,500 --> 00:23:29,500  
Ich habe darüber nachgedacht. Oft.

343

00:23:30,250 --> 00:23:34,416  
Eher benutze ich mein Überraschungskind  
als Köder, als es dem hier auszusetzen!

344

00:23:34,500 --> 00:23:35,625

Was hast du gesagt?

345

00:23:38,625 --> 00:23:39,458  
Scheiße!

346

00:23:41,166 --> 00:23:42,958  
Du hast ein Überraschungskind?

347

00:23:46,625 --> 00:23:50,958  
Du traust dich was. Du belehrst mich  
über erfundene Fruchtbarkeitsmittel,

348

00:23:51,833 --> 00:23:53,958  
während du dir eines ermogelt hast.

349

00:23:55,375 --> 00:24:00,041  
Wenn ich in deiner Nähe bin,  
sage ich in fünf Minuten mehr,

350

00:24:00,125 --> 00:24:05,000  
als ich in Wochen gesagt habe.  
Und ich bereue es jedes Mal.

351

00:24:13,958 --> 00:24:15,041  
Die Zwerge...

352

00:24:16,250 --> 00:24:18,458  
...führen uns auf einen kürzeren Weg.

353

00:24:19,541 --> 00:24:20,541  
Komm mit uns.

354

00:24:21,583 --> 00:24:24,708  
-Ich komme alleine klar.  
-Das musst du nicht ständig.

355

00:24:30,166 --> 00:24:31,166  
Komm mit mir.

356

00:24:42,291 --> 00:24:43,833  
Er erwartet uns.

357

00:24:49,250 --> 00:24:51,166  
Vermisst du Skellige immer noch?

358

00:24:53,375 --> 00:24:54,208  
Was?

359

00:24:54,583 --> 00:24:57,750  
Ich werde nie aufhören,  
Cintra zu vermissen.

360

00:24:58,458 --> 00:25:02,166  
Du hast dein Zuhause wegen mir verlassen.  
Wie fühlt sich das an?

361

00:25:03,375 --> 00:25:04,208  
Ich hatte...

362

00:25:06,083 --> 00:25:07,166  
...großes Heimweh.

363

00:25:10,916 --> 00:25:14,625  
Erinnerst du dich an die Besuche?  
Eislaufen mit Crach an Craite?

364

00:25:15,833 --> 00:25:18,416  
Er sagte, er ließ mich gewinnen,  
aber ich war schneller.

365

00:25:19,791 --> 00:25:22,333  
-Vermisst du die Kälte auch?  
-Ja, sehr.

366

00:25:24,125 --> 00:25:25,708  
Aber du hast Arthritis.

367

00:25:26,125 --> 00:25:27,708  
Du hasst die Kälte.

368

00:25:27,791 --> 00:25:32,125  
Du sagtest, du kämst aus Skellige,  
aber Cintra sei dein Zuhause, bei uns!



369  
00:25:32,583 --> 00:25:33,958  
-Hey!  
-Mir reicht es.

370  
00:25:34,041 --> 00:25:37,458  
-Mäussack, nicht!  
-Wir heißen nicht Mäussack!

371  
00:25:37,958 --> 00:25:39,875  
Wir haben Mäussack getötet...

372  
00:25:40,375 --> 00:25:43,875  
...und seine eklige Gestalt angenommen,  
um dich zu finden.

373  
00:25:57,166 --> 00:25:59,958  
Wir ziehen es ohnehin so vor.

374  
00:26:23,125 --> 00:26:25,291  
Wohin bringst du uns? Wer will sie?

375  
00:26:25,375 --> 00:26:28,458  
-Der Mann mit dem Flügelhelm.  
-Wozu all der Aufwand?

376  
00:26:28,541 --> 00:26:32,250  
Ich bin was Besonderes. Ich weiß nicht,  
wie oder warum, aber in mir ist etwas.

377  
00:26:32,666 --> 00:26:34,125  
-Töte ihn!  
-Was?

378  
00:26:35,375 --> 00:26:36,375  
Dann mach ich es!

379  
00:26:36,458 --> 00:26:37,750  
Warte, nein!

380  
00:26:57,708 --> 00:26:59,916  
Nehmt euch vor dem Geröll in Acht.

381  
00:27:00,250 --> 00:27:02,541  
Wenn es windig ist, kriegt man es ab.

382  
00:27:03,250 --> 00:27:04,125  
Und es...

383  
00:27:05,000 --> 00:27:06,000  
...ist windig.

384  
00:27:12,250 --> 00:27:13,916  
-Wir sind da.  
-Du hast recht.

385  
00:27:14,000 --> 00:27:18,583  
-Das ist eine Abkürzung... in den Tod.  
-Wollt ihr die Haudegen schlagen?

386  
00:27:18,666 --> 00:27:20,833  
-Wir sollten umkehren.  
-Nein.

387  
00:27:21,916 --> 00:27:23,916  
-Wir sind fast da.  
-Wie kannst du das wissen?

388  
00:27:24,000 --> 00:27:25,250  
Der Weg ist bestens.

389  
00:27:25,333 --> 00:27:26,500  
Für einen Zwerg.

390  
00:27:27,000 --> 00:27:32,250  
Lass das Gemäkel, du schaffst das,  
solange du nicht runtersiehst.

391  
00:27:36,958 --> 00:27:38,791  
-Wir sehen uns drüben!  
-Ja.

392  
00:27:45,208 --> 00:27:46,208  
Die Dame zuerst?

393

00:27:46,958 --> 00:27:48,000  
Na gut. Ja.

394

00:27:48,875 --> 00:27:52,833  
Komm schon, Rittersporn. Du schaffst das.

395

00:27:57,375 --> 00:27:58,208  
Vorsicht!

396

00:28:02,000 --> 00:28:03,166  
Oh, Scheiße!

397

00:28:06,875 --> 00:28:09,958  
Das ist kein gutes Zeichen.

398

00:29:04,375 --> 00:29:06,333  
-Geralt!  
-Zurück!

399

00:29:09,083 --> 00:29:11,750  
Also, Hexer, du wirst uns noch retten.

400

00:29:12,416 --> 00:29:14,375  
Aber erst musst du loslassen.

401

00:29:14,958 --> 00:29:15,875  
Nein.

402

00:29:19,708 --> 00:29:22,333  
Geralt!  
Die Bretter halten nicht mehr lange!

403

00:29:24,083 --> 00:29:25,083  
Danke.

404

00:30:28,500 --> 00:30:29,833  
Du hast alles gegeben.

405

00:30:31,500 --> 00:30:32,833  
Mehr ging nicht.

406  
00:30:40,125 --> 00:30:41,791  
Lass uns morgen gehen.

407  
00:30:43,500 --> 00:30:46,625  
Wenn du mir noch eine Chance gibst,  
mich als

408  
00:30:46,708 --> 00:30:48,791  
würdiger Reisegefährte zu beweisen.

409  
00:30:51,458 --> 00:30:55,208  
Wir könnten zur Küste,  
eine Auszeit nehmen.

410  
00:30:59,166 --> 00:31:04,583  
Klingt, als hätte Borch das gesagt.  
Das Leben ist zu kurz.

411  
00:31:07,166 --> 00:31:11,041  
Tu, was dir gefällt,  
solange du noch kannst.

412  
00:31:13,125 --> 00:31:14,875  
Wird das dein nächstes Lied?

413  
00:31:17,083 --> 00:31:18,125  
Nein, ich...

414  
00:31:21,291 --> 00:31:23,375  
Ich will nur herausfinden,  
was mir gefällt.

415  
00:31:47,791 --> 00:31:49,291  
So schlicht.

416  
00:31:54,583 --> 00:31:55,541  
Gefällt es dir?

417  
00:32:10,208 --> 00:32:12,000  
Bist du nicht deswegen hier?

418

00:32:15,208 --> 00:32:16,500  
Ich kam wegen dir.

419

00:32:21,833 --> 00:32:26,250  
Ich hatte Angst, der Berg würde dich  
mir nehmen. Aber nun fürchte ich,

420

00:32:26,333 --> 00:32:29,916  
-er hat dich deiner Sinne beraubt.  
-Nur meines Widersinns.

421

00:32:31,833 --> 00:32:33,416  
Ich mag deinen Widersinn.

422

00:32:41,541 --> 00:32:42,625  
Dieser Duft.

423

00:32:45,416 --> 00:32:48,000  
Der Moment, den ich am meisten fürchte...

424

00:32:50,541 --> 00:32:52,083  
...ist, wenn er verblasst.

425

00:32:57,416 --> 00:32:58,958  
Wenn du wirklich weg bist.

426

00:33:01,375 --> 00:33:04,666  
Du bist zuerst gegangen. In Rinde.

427

00:33:06,750 --> 00:33:09,750  
Ich erwachte in dem zerstörten Haus,  
du warst weg.

428

00:33:15,375 --> 00:33:16,375  
Vergib mir.

429

00:34:08,083 --> 00:34:09,291  
Wurdest du verletzt?

430

00:34:10,041 --> 00:34:11,500  
Nicht körperlich.

431  
00:34:13,125 --> 00:34:15,333  
Hexer sollen keine Gefühle haben.

432  
00:34:18,208 --> 00:34:21,625  
Sie sagen Dinge, um ihren Hass  
auf uns zu rechtfertigten.

433  
00:34:23,916 --> 00:34:25,041  
Bereust du es?

434  
00:34:26,041 --> 00:34:27,125  
Ein Hexer zu sein?

435  
00:34:30,458 --> 00:34:33,166  
Es ist schwer zu bereuen,  
was man nicht wählt.

436  
00:34:34,166 --> 00:34:38,958  
Hättest du die Wahl gehabt,  
was wärst du geworden?

437  
00:34:41,250 --> 00:34:42,125  
Bauer?

438  
00:34:44,958 --> 00:34:45,916  
Stallknecht?

439  
00:34:48,583 --> 00:34:54,458  
Ich mag Pferde. Aber falls ich jemals  
davon träumte, etwas anderes...

440  
00:34:56,250 --> 00:34:58,666  
...zu sein, als das, was ich bin,

441  
00:35:02,333 --> 00:35:04,125  
dann erinnere ich mich nicht.

442  
00:35:06,166 --> 00:35:07,833  
Wolltest du Zauberin werden?

443  
00:35:10,125 --> 00:35:12,250

Ich hatte auch keine Wahl.

444

00:35:18,583 --> 00:35:20,416  
Wolltest du Mutter werden?

445

00:35:25,875 --> 00:35:27,291  
Ich träumte davon...

446

00:35:29,041 --> 00:35:33,833  
...jemandem etwas zu bedeuten,  
irgendwann einmal.

447

00:35:38,416 --> 00:35:40,000  
Langweile ich dich?

448

00:35:42,083 --> 00:35:43,125  
Überhaupt nicht.

449

00:35:46,125 --> 00:35:47,375  
Bevor wir uns trafen,

450

00:35:48,125 --> 00:35:49,500  
waren die Tage ruhig...

451

00:35:50,708 --> 00:35:52,250  
...und die Nächte rastlos.

452

00:35:54,708 --> 00:35:55,666  
Aber jetzt...

453

00:36:00,583 --> 00:36:02,208  
...bist du mir wichtig.

454

00:37:23,166 --> 00:37:24,166  
Guten Morgen.

455

00:37:37,166 --> 00:37:41,166  
Wir könnten den Nachdenklichen Drachen  
vor Sonnenuntergang erreichen.

456

00:37:41,625 --> 00:37:43,333

Wieso? Wir sind ja fast da.

457

00:37:47,166 --> 00:37:49,166  
Ich kam aus einem Grund hierher.

458

00:37:49,750 --> 00:37:53,458  
-Ich gehe erst, wenn der Drache tot ist.  
-Yen, nein!

459

00:37:54,166 --> 00:37:56,416  
-Was soll das lösen?  
-Es löst alles.

460

00:37:58,833 --> 00:37:59,666  
Warte.

461

00:38:04,166 --> 00:38:06,166  
Wo sind die verfluchten Zwerge?

462

00:38:35,000 --> 00:38:35,916  
Nicht schreien.

463

00:38:38,333 --> 00:38:40,000  
Ich weiß, du hast Angst.

464

00:38:43,708 --> 00:38:46,916  
Hätte ich Euch anders holen können,  
hätte ich es getan.

465

00:38:51,958 --> 00:38:54,625  
Ich hatte nie vor,  
Euch zu quälen, Prinzessin.

466

00:38:56,000 --> 00:39:02,000  
Alles, was ich will, ist, Euch zu helfen,  
Eure Vorsehung zu erfüllen.

467

00:39:03,208 --> 00:39:09,625  
Die Weiße Flamme hat uns zusammengeführt.  
Ihr seid der Schlüssel zu allem, Cirilla.

468

00:39:17,666 --> 00:39:19,041



Ihr habt sicher Hunger.

469

00:39:21,458 --> 00:39:23,125  
Ich hole Euch was zu essen.

470

00:39:53,750 --> 00:39:54,833  
Was hast du getan?

471

00:39:55,208 --> 00:39:59,083  
Du hast uns angelogen.  
Du hast uns nicht gesagt, was sie ist.

472

00:39:59,166 --> 00:40:00,625  
Zu was sie fähig ist.

473

00:40:01,666 --> 00:40:03,291  
Du verdammter Idiot!

474

00:40:17,833 --> 00:40:19,250  
Wir kennen deine Tricks.

475

00:40:37,250 --> 00:40:41,791  
Glaubst du den ganzen Unsinn wirklich?  
Die Prophezeiung?

476

00:40:41,875 --> 00:40:43,250  
Du bist verrückt!

477

00:40:54,875 --> 00:40:56,875  
Du bist eine Abscheulichkeit!

478

00:40:57,416 --> 00:40:58,875  
Ich erledige dich!

479

00:41:23,208 --> 00:41:25,166  
Ihr seid ja immer noch da!

480

00:41:39,791 --> 00:41:40,875  
[ältere Rede]

481

00:42:39,291 --> 00:42:40,583

Nicht näherkommen!

482

00:42:42,875 --> 00:42:43,875  
Was zum Teufel?

483

00:42:45,500 --> 00:42:48,458  
-Zurück!  
-Ihr wärt besser tot geblieben.

484

00:42:50,291 --> 00:42:51,375  
Halt!

485

00:42:56,625 --> 00:42:57,583  
Wie?

486

00:43:01,541 --> 00:43:02,375  
Er ist tot.

487

00:43:04,250 --> 00:43:05,458  
Sie ist tot.

488

00:43:29,458 --> 00:43:32,250  
Edler Hexer und seine Zauberin.

489

00:43:34,541 --> 00:43:36,041  
So sieht man sich wieder.

490

00:43:42,583 --> 00:43:43,791  
Unmöglich.

491

00:43:44,416 --> 00:43:49,083  
Als die Drachendame verletzt wurde,  
hat Villentretenmerth ihren Schrei gehört.

492

00:43:49,416 --> 00:43:53,333  
Das Ei konnte nicht bewegt werden,  
sonst wäre das Junge gestorben.

493

00:43:53,666 --> 00:43:55,541  
Deshalb hat sie angegriffen.

494

00:43:57,541 --> 00:43:59,166  
Sie hat ihr Baby beschützt.

495

00:44:01,291 --> 00:44:03,708  
Als wir von der Jagd des Königs erfuhren,

496

00:44:04,000 --> 00:44:06,708  
wollten wir unsere Feinde  
im Auge behalten.

497

00:44:07,166 --> 00:44:08,916  
Also habe ich dich gesucht,

498

00:44:09,458 --> 00:44:10,958  
den weißhaarigen Hexer.

499

00:44:11,458 --> 00:44:15,541  
Der Ritter, dem man beibrachte,  
Drachen zu retten, statt sie zu töten.

500

00:44:20,333 --> 00:44:24,333  
-Wir werden die ganze Familie vernichten.  
-Tötet den Drachen!

501

00:44:28,750 --> 00:44:29,875  
Tötet sie!

502

00:44:30,333 --> 00:44:31,416  
Boholt gehört mir!

503

00:44:52,750 --> 00:44:54,041  
Aard, jetzt!

504

00:45:08,291 --> 00:45:10,000  
Ich fürchte, es kommen mehr.

505

00:45:11,333 --> 00:45:13,500  
Geht! Ich beschütze das Ei.

506

00:45:18,583 --> 00:45:19,666  
Schnappt sie euch!

507

00:46:09,500 --> 00:46:11,875  
Ich kann dich doch noch töten, Hexer.

508

00:46:26,750 --> 00:46:28,541  
Das kannst du dir abschminken!

509

00:46:52,083 --> 00:46:54,791  
Schade, du verpasst,  
wie ich das Ei aufschlage!

510

00:47:37,458 --> 00:47:38,375  
Geralt?

511

00:47:40,416 --> 00:47:41,333  
Zwerge?

512

00:47:43,083 --> 00:47:43,916  
Oh Gott.

513

00:47:45,916 --> 00:47:47,250  
Was habe ich verpasst?

514

00:47:49,208 --> 00:47:50,041  
Leute?

515

00:47:50,541 --> 00:47:52,375  
Stehen wir Schlange?

516

00:47:52,791 --> 00:47:53,750  
Was ist los?

517

00:47:54,833 --> 00:47:55,833  
Oh nein!

518

00:48:02,708 --> 00:48:03,708  
Scheiße!

519

00:48:05,208 --> 00:48:06,208  
Was ist passiert?

520

00:48:08,500 --> 00:48:09,333  
Meine Güte!

521  
00:48:10,000 --> 00:48:13,291  
Verdammte Scheiße.  
Was macht ihr denn hier?

522  
00:48:20,833 --> 00:48:24,208  
Verdammte Scheiße!  
Wir haben den ganzen Spaß verpasst.

523  
00:48:30,916 --> 00:48:32,291  
Stellt keine Fragen,

524  
00:48:32,375 --> 00:48:35,666  
und im Gegenzug könnt ihr die  
dem König präsentieren.

525  
00:48:38,208 --> 00:48:39,291  
Drachenzähne?

526  
00:48:40,083 --> 00:48:44,291  
Ich schau einem geschenkten Schwanz  
nie ins Maul, aber das reicht nicht,

527  
00:48:44,375 --> 00:48:48,750  
-um die Belohnung einzukassieren.  
-Sagt dem König, wenn das nicht reicht,

528  
00:48:48,833 --> 00:48:52,416  
wird bei seiner Hochzeit  
ein toter Drachen vom Himmel fallen.

529  
00:48:53,125 --> 00:48:54,166  
Umsonst.

530  
00:49:45,583 --> 00:49:48,583  
Er hat mich erwischt.  
Er kommt zurück. Beeilung.

531  
00:49:48,666 --> 00:49:49,750  
[ältere Rede]

532

00:49:49,833 --> 00:49:52,333  
Im Brokilon wären wir jetzt sicher!

533

00:49:52,416 --> 00:49:55,541  
-Wie konnte ich das wissen?  
-Weil wir Ja gesagt haben.

534

00:49:56,750 --> 00:49:59,333  
Wenn ich länger bei dir bleibe,  
bin ich tot.

535

00:49:59,875 --> 00:50:01,625  
Du sagst, du bist besonders.

536

00:50:02,083 --> 00:50:04,916  
Was du meinst, ist,  
dass du wie Calanthe bist!

537

00:50:05,000 --> 00:50:07,708  
Du bringst Schrecken,  
und du bringst den Tod!

538

00:50:10,291 --> 00:50:11,875  
Ich tu mein Bestes.

539

00:50:14,375 --> 00:50:16,750  
Ich habe es satt, mich zu entschuldigen.

540

00:50:16,833 --> 00:50:18,208  
Ich muss weitermachen.

541

00:50:24,541 --> 00:50:26,083  
Du hast recht, Prinzessin.

542

00:50:29,166 --> 00:50:32,625  
Such dir eine neue Familie,  
ich kann dir nicht mehr helfen.

543

00:50:55,916 --> 00:50:57,916  
Das ist mein letztes Novum.

544

00:51:00,083 --> 00:51:01,041  
Ein Kind.

545  
00:51:02,708 --> 00:51:06,208  
Dieser Schatz, dieses Vermächtnis,  
muss fortbestehen.

546  
00:51:07,208 --> 00:51:09,625  
Es gibt keinen anderen Grund,  
weiterzumachen.

547  
00:51:10,791 --> 00:51:12,291  
Danke für euren Schutz.

548  
00:51:13,791 --> 00:51:16,000  
Und danke, Yennefer von Vengerberg.

549  
00:51:17,125 --> 00:51:20,166  
Ich verstehe,  
warum Geralt dich nicht verlieren wollte.

550  
00:51:21,541 --> 00:51:22,541  
Was heißt das?

551  
00:51:31,958 --> 00:51:32,916  
In Rinde.

552  
00:51:35,541 --> 00:51:40,625  
-Der Dschinn.  
-Deshalb kommen wir nicht voneinander los.

553  
00:51:43,250 --> 00:51:44,791  
Deshalb fühle ich mich so.

554  
00:51:45,500 --> 00:51:48,166  
-Nein.  
-Es ist nicht wegen etwas Wirklichem...

555  
00:51:48,791 --> 00:51:50,041  
...oder Wahrhaftigem.

556  
00:51:52,291 --> 00:51:53,416

Es war dein Wunsch.

557

00:51:55,000 --> 00:51:55,916  
Es ist Magie.

558

00:51:56,708 --> 00:51:58,791  
-Es ist real.  
-Wie sollen wir das wissen?

559

00:52:02,250 --> 00:52:05,375  
Die Freiheit anderer zu ignorieren,  
ist dein Markenzeichen geworden.

560

00:52:05,875 --> 00:52:07,708  
Ich wollte dich retten.

561

00:52:07,791 --> 00:52:10,166  
-Ich brauchte keine Hilfe.  
-Von wegen!

562

00:52:10,708 --> 00:52:13,958  
Und du... du flitzt herum wie ein Tornado,

563

00:52:14,708 --> 00:52:15,875  
richtest Unheil an.

564

00:52:15,958 --> 00:52:18,750  
Und wofür?  
Damit du ein Kind kriegen kannst?

565

00:52:19,708 --> 00:52:22,708  
Ein Kind kann dein zerbrechliches Ego  
nicht stärken.

566

00:52:22,791 --> 00:52:26,125  
Ich höre auf dich, sobald du  
die Verantwortung für das Kind

567

00:52:26,208 --> 00:52:29,458  
-übernimmst, das du an dich gebunden hast!  
-Das reicht.

568



00:52:34,166 --> 00:52:37,666  
Ich erspare euch beiden viel Schmerz  
mit ein wenig Schmerz.

569  
00:52:39,458 --> 00:52:42,083  
Die Zauberin wird nie wieder  
gebären können.

570  
00:52:44,000 --> 00:52:48,416  
Auch wenn du sie nicht verlieren wolltest,  
so wirst du es doch.

571  
00:52:53,541 --> 00:52:54,541  
Das hat er schon.

572  
00:53:11,750 --> 00:53:14,000  
Du wolltest mir zeigen, was mir fehlt.

573  
00:53:16,250 --> 00:53:17,250  
Da geht sie.

574  
00:53:19,833 --> 00:53:22,041  
Was dir fehlt, ist noch da draußen.

575  
00:53:22,875 --> 00:53:23,958  
Dein Vermächtnis.

576  
00:53:24,791 --> 00:53:26,875  
Deine Vorsehung. Ich weiß es.

577  
00:53:28,208 --> 00:53:29,416  
Und du weißt es.

578  
00:53:44,750 --> 00:53:45,708  
Was für ein Tag!

579  
00:53:47,041 --> 00:53:49,416  
-Ich nehme an...  
-Verdammt, Rittersporn!

580  
00:53:50,375 --> 00:53:54,416  
Jedes Mal, wenn ich in der Scheiße stecke,

musst du darin rühren!

581

00:53:54,500 --> 00:53:57,791

-Das ist unfair.

-Das Überraschungskind, der Dschinn,

582

00:53:57,875 --> 00:53:58,875

jedes Mal!

583

00:53:59,291 --> 00:54:04,333

Wenn mir das Leben eines schenken könnte,  
dann wäre es, dich loszuwerden.

584

00:54:13,041 --> 00:54:13,875

In Ordnung.

585

00:54:17,833 --> 00:54:18,708

Gut, na dann.

586

00:54:20,791 --> 00:54:24,250

Ich... besorge mir den Rest der Geschichte  
von den anderen.

587

00:54:29,416 --> 00:54:30,583

Mach's gut, Geralt.

588

00:55:00,583 --> 00:55:02,208

Sie durchkämmen die Gegend.

589

00:55:03,541 --> 00:55:06,291

Keine Spur von ihm oder dem Mädchen.

590

00:55:12,500 --> 00:55:16,041

-Ein einfacher Silbertest hätte genügt.  
-Ich war kampfbereit.

591

00:55:18,250 --> 00:55:21,208

Wir können mehr Soldaten entsenden.  
Weitersuchen.

592

00:55:22,208 --> 00:55:28,041

Wir hören nicht auf. Verwechseln wir

den Himmel nicht mit den Sternen,

593

00:55:28,125 --> 00:55:30,000  
die sich nachts im Teich spiegeln.

594

00:55:30,083 --> 00:55:32,166  
Erspar mir die Predigt, Fringilla.

595

00:55:42,791 --> 00:55:49,750  
Du hast dich gegen den Usurpator erhoben  
und unser Volk aus seinen Ketten befreit.

596

00:55:51,875 --> 00:55:54,250  
Die Weiße Flamme hat dich gerufen.

597

00:55:57,166 --> 00:55:58,166  
Dich geformt.

598

00:55:59,458 --> 00:56:01,541  
Dich gesalbt.

599

00:56:04,208 --> 00:56:05,875  
Sie brennt in dir, Cahir.

600

00:56:08,416 --> 00:56:09,750  
Sie ist der Schlüssel.

601

00:56:10,916 --> 00:56:11,833  
Aber du,

602

00:56:13,250 --> 00:56:14,583  
du kannst sie leiten.

603

00:56:17,250 --> 00:56:20,291  
Verzweifle nicht. Wir werden sie finden.

604

00:56:20,791 --> 00:56:23,500  
Wir verbreiten seine Vorherrschaft  
in allen Königreichen,

605

00:56:23,583 --> 00:56:25,000

ob sie es verdienen...

606

00:56:25,708 --> 00:56:26,708  
...oder nicht.

607

00:56:30,583 --> 00:56:31,833  
Versammle die Männer.

608

00:56:35,291 --> 00:56:37,166  
Wir dürfen ihn nicht enttäuschen.

609

00:56:47,791 --> 00:56:50,666  
Es wird kommen eine Schwertzeit,  
eine Beilzeit.

610

00:56:57,916 --> 00:57:00,541  
"Das schönere Geschlecht"  
Nennt man es oft

611

00:57:01,125 --> 00:57:03,666  
Aber ihre Liebe ist so unfair  
Wie ein Schuft

612

00:57:03,750 --> 00:57:05,291  
Sie raubt mir den Verstand

613

00:57:05,375 --> 00:57:07,041  
Verdreht dem Musikant

614

00:57:07,125 --> 00:57:10,708  
Den Kopf mit nichts als einem Blick

615

00:57:11,416 --> 00:57:13,875  
Ein Sturm der Gefühle sie in mir entfacht

616

00:57:14,625 --> 00:57:16,958  
Nichts als Sehnsucht, Kummer und Lust

617

00:57:17,041 --> 00:57:18,750  
Es ist immer eine Tortour

618

00:57:18,833 --> 00:57:20,375  
Verlieren kann ich nur

619

00:57:20,458 --> 00:57:24,000  
Also, sag mir, Liebe, sag mir, Liebe  
Wie kann das fair sein?

620

00:57:24,500 --> 00:57:28,416  
Die Geschichte ist schmerzlich  
Ihr süßer Kuss zerstört dich

621

00:57:28,500 --> 00:57:30,208  
Ihr süßer Kuss

622

00:57:31,041 --> 00:57:36,083  
Die Geschichte ist schmerzlich  
Ihr süßer Kuss zerstört dich

623

00:57:37,125 --> 00:57:39,708  
Ihre Strömung zieht dich näher

624

00:57:40,416 --> 00:57:42,666  
Erfasst dich in der feuchtheißen Nacht

625

00:57:43,041 --> 00:57:46,041  
Der rote Himmel im Morgenrauen ermahnt

626

00:57:46,125 --> 00:57:49,416  
Du Narr, nimm dich besser in Acht

627

00:57:50,375 --> 00:57:53,083  
Bin schwach Liebes und voller Mängel

628

00:57:53,791 --> 00:57:56,208  
Muss ich diesen Weg also gehen?

629

00:57:56,291 --> 00:57:57,916  
Nehm ich meine Strafe

630

00:57:58,000 --> 00:57:59,541  
Geb dir meine Buße

631  
00:57:59,625 --> 00:58:03,125  
Süßes Erdrosseln, Gott steh uns bei

632  
00:58:03,583 --> 00:58:07,666  
Die Geschichte ist schmerzlich  
Ihr süßer Kuss zerstört dich

633  
00:58:07,750 --> 00:58:09,416  
Ihr süßer Kuss

634  
00:58:10,333 --> 00:58:15,250  
Die Geschichte ist schmerzlich  
Ihr süßer Kuss zerstört dich

635  
00:58:17,041 --> 00:58:20,750  
Die Geschichte ist schmerzlich  
Ihr süßer Kuss zerstört dich

636  
00:58:21,166 --> 00:58:22,583  
Ihr süßer Kuss

637  
00:58:23,583 --> 00:58:28,750  
Die Geschichte ist schmerzlich  
Ihr süßer Kuss zerstört dich

638  
00:58:30,458 --> 00:58:37,291  
Die Geschichte ist schmerzlich  
Ihr süßer Kuss zerstört dich

**N** SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.